Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jest to ofiara za przewinienie – (ponieważ) zawinił przewinieniem wobec JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Taka będzie jego ofiara za przewinienie, ponieważ zawinił wobec JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jest to ofiara za przewinienie, gdyż w istocie zawinił przeciwko JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ofiara to za występek jest, którym wystąpił przeciwko Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo przez omyłkę wystąpił przeciw JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest ofiara zadośćuczynienia, bo naprawdę zawinił wobec Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest to ofiara pokutna za winę, za winę, której się dopuścił wobec Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest to ofiara zadośćuczynienia, gdyż bardzo zawinił wobec Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To jest ofiara wynagradzająca, gdyż bardzo zawinił przeciwko JAHWE”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jest to ofiara zadośćuczynienia, gdyż w istocie człowiek ten zawinił wobec Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jest to oddanie za winę [aszam], bo zawinił wobec Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо згрішив проступком перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To jest ofiara pokutna za winę, bowiem zawinił WIEKUISTEMU. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest to dar ofiarny za przewinienie. Naprawdę zawinił przeciw JAHWE”. |